



Polskie Fabryki Porcelany „Ćmielów” i „Chodzież” S.A.

Katalog wyrobów niedekorowanych | White items catalog





Kolekcje | Collections

Lista wyrobów | Table of contents



Akcent
str. | page 8



Alaska
str. | page 11



Astra
str. | page 14



Bolero
str. | page 17



City
str. | page 20



Dalia
str. | page 23



Fryderyka
str. | page 26



Iwona
str. | page 29



Jenny
str. | page 33



Kamelia
str. | page 36



Margaret
str. | page 39



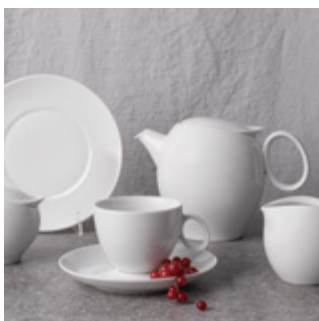
Maria Teresa
str. | page 42



Oktawa
str. | page 45



Pułaski
str. | page 48



Quebec
str. | page 51



Rococo
str. | page 54



Sofia
str. | page 58



Yvonne
str. | page 61

Historia Fabryki Porcelany Ćmielów

1790 – Miejscowy garncarz Wojtas skupia wokół siebie grupę garncarzy i tworzy niewielką manufakturę produkującą wyroby gliniane. Od dnia 24.VI.1750 r. garncarzom Ćmielowa, Bałtowa i Denkowa przysługiwał nadany przez króla Augusta III przywileju wolnego handlu w Rzeczypospolitej.

1797 – Kanclerz Wielki Koronny Hyacynt (Jacek) hr. Małachowski kupuje teren wójtostwa w Ćmielowie wraz z zabudowaniami i przeznacza na fabrykę fajansu.

1809 – Rusza stała produkcja wyrobów fajansowych. Pierwszym znanym dyrektorem zakładu zostaje Adolf Fryderyk Vatke. Funkcję pełnił od 1808r. do 1838r. Dwór zbudowany dla dyrektora był użytkowany do lat 70 XX w.

1811 – Hr. Małachowski wysyła kilka serwisów fajansowych ministrom Księstwa Warszawskiego, w tym Stanisławowi Potockiemu, Feliksowi Łubieńskiemu, Józefowi ks. Poniatowskiemu.

1821 – Po śmierci J. Małachowskiego spadkobierczynią fabryki zostaje jego córka Franciszka Dunin-Karwicka. Zakład zdobywa ugruntowaną pozycję na rynku krajowym i europejskim.

1827 – Fabrykę dzierżawią bracia Jeremiasz i Benjamin Weiberg, którzy wchodzi w układ handlowy z kupcem Franciszkiem Ordonem. Ćmielowski fajans trafia do coraz większej liczby odbiorców poprzez koncesjonowane sklepy w różnych miastach np. w Warszawie i Grodnie.

1838 – Kolejni właściciele, bracia Franciszek a następnie Gabriel Weiss, rozpoczynają produkcję porcelany.

1849 – Właścicielami fabryki zostają książęta Józef i Aleksander z Druckich-Lubeckich. W tym czasie

upowszechnia się zdobienie porcelany techniką druku w różnych kolorach.

1863/87 – Fabrykę dzierżawi, a następnie w 1870 r. wykupuje kupiec z Warszawy Kazimierz Cybulski (od 1884 r. syn Stanisław). W 1868r pożar niszczy niemal cały zakład, który zostaje jednak szybko odbudowany i zmodernizowany w 1880 r. Cybulski sprowadza z Francji wybitnego ceramika Stanisława Thiele, który kieruje produkcją wyrobów majolikowych. Od 1847 r. w pałacu Biskupów Krakowskich przy rogu Miodowej i Senatorskiej, a w połowie lat 60 w Pałacu Blanka na ul. Senatorskiej 20 w Warszawie działał sklep fabryczny porcelany i fajansu Ćmielów Kazimierza Cybulskiego.

1887 – Fabryka wraca w ręce rodziny Druckich-Lubeckich zaś specjaliści z Limoges dbają o technologię produkcji i najwyższą jakość wyrobów. Obok dekoracji ręcznie malowanych powszechnie stosuje się kalkomanie. Liczne sukcesy „Ćmielowa” na wystawach pozywnie odbijają się na ilości zamówień i rozwoju fabryki. Wytwórnia przyjmuje nazwę „Fabryka porcelany, naczyń kamiennych, pieców kaflowych i cegły ogniotrwałej Książąt Druckich-Lubeckich”.

1920 – Książę Drucki-Lubecki sprzedaje fabrykę Polskiemu Bankowi Przemysłowemu we Lwowie, a zakład zyskuje nową nazwę „Fabryka Porcelany i Wyrobów Ceramicznych w Ćmielowie S.A.” Po odbudowie w 1921 wytwórnia zatrudnia ok 700 osób.

1924 – Spółka kupuje Zakład Porcelany w Chodzieży.

1927 – „Ćmielów” otrzymuje Złoty Medal na wystawie artystycznej w Rzymie oraz Grand Prix i Złoty Medal na wystawie Postępu w Paryżu.

1935/36 – Fabryka zatrudnia utalentowanych projektantów. Wincentego Potackiego i Józefa Szewczyka, a na początku lat 40 Franciszka Kalfasa.

1945 – Fabryka zostaje upaństwowiona i kontynuuje swą działalność do lat 90-tych.

1947 – Wygaszenie pieca tunelowego zbudowanego w 1909 r. Modernizacja zakładu i przejście na opał piecy gazem.

1951 – Fabryka otrzymuje nazwę Zakłady Porcelany „Ćmielów”. Jest to wynik przyłączenia do fabryki zakładu „Świt Ćmielów”.

1997 – Prywatyzacja zakładu. „Zakłady Porcelany Ćmielów sp z o.o.” kontynuują niezwykle tradycje i czerpią z wielopokoleniowych doświadczeń. „Ćmielów” staje się nowoczesnym zakładem specjalizującym się w produkcji wysokogatunkowych, cienkościennych wyrobów porcelanowych o najwyższej jakości w dekoracjach wsłkliwnych i nasłkliwnych.

2013 – Zakłady Porcelany Ćmielów łączą się z Porcelaną Chodzież S.A. Powstają Polskie Fabryki Porcelany Ćmielów i Chodzież S.A. Powstaje Ćmielów Design Studio.

2018 – Powstaje Polska Grupa Porcelanowa, która łączy struktury handlowe i marketingowe dwóch spółek: Polskich Fabryk Porcelany „Ćmielów” i „Chodzież” S.A. i Zakładu Porcelany Stołowej „Lubiana” S.A.

2020 – 230 lat istnienia fabryki porcelany w Ćmielowie



History of the Porcelain Factory in Ćmielów

1790 – A local potter united a group of colleagues to create a simple manufacture which produced faience and pots from clay. From June 24th 1750, the potters of Ćmielów, Bałtów and Denków were entitled to the free trade privilege granted by King August III.

1797 – Great Crown Chancellor Hyacynt (Jacek) Count Małachowski buys the grounds of the Ćmielów village hall with the buildings and converts them into a faience factory.

1809 – Constant production of faience products begins. Adolf Fryderyk Vatke becomes the first known director of the factory. He served from 1808 to 1838. The manor house built for the director was used until the 1970s.

1811 – Count Małachowski sends several faience services to ministers of the Duchy of Warsaw, including Stanisław Potocki, Feliks Łubieński, Józef Prince Poniatowski.

1821 – After Małachowski's death, his daughter Franciszka Dunin-Karwicka becomes the heir of the company. The factory strengthens its position on domestic and European markets.

1827 – The factory is leased by two brothers Jeremiasz and Benjamin Weiberg who conclude a trade contract with a merchant called Franciszek Ordon. Faience from Ćmielów goes to an increasing number of recipients through licensed stores in various cities, e.g. in Warsaw and Grodno.

1838 – New owners – brothers Franciszek and Gabriel Weiss – start porcelain production.

1849 – Two brothers – Dukes Józef and Aleksander Drucki-Lubecki become the new owners of the factory.

At that time it becomes popular to decorate dishes with different colour printing techniques.

1863/87 – The factory is leased and then bought in 1870 by a merchant from Warsaw, Kazimierz Cybulski (from 1884 his son Stanisław). In 1868 a fire destroys almost the entire factory, which, however, is quickly rebuilt and modernized in 1880. Cybulski brings from France an outstanding ceramicist, Stanisław Thiele, who manages the production of majolica products. From 1847 in the Krakow Bishops' Palace at the corner of Miodowa and Senatorska Streets, and in the mid-1960s in the Blanka Palace of Warsaw in 20 Senatorska Street, there was a factory shop of Ćmielów porcelain and faience run by Kazimierz Cybulski.

1887 – The factory returns to Drucki-Lubecki family, while specialists from Limoges look to the production technology and the highest quality of products. Both hand-made decorations and calcomania are applied at that time. Great successes on exhibitions makes „Ćmielów” receive many new orders which highly contribute to the development of the factory. The factory takes the name “Porcelain, stone vessels, tiled stoves and refractory bricks factory of the Dukes Drucki-Lubecki”.

1920 – Duke Drucki-Lubecki sells the factory to the Industrial Bank in Lwów and it is renamed to “The Factory of Porcelain and Ceramic Goods in Ćmielów”. After reconstruction in 1921, the factory employs about 700 people.

1924 – The Porcelain Factory in Chodzież is bought and merges with „Ćmielów”.

1927 – “Ćmielów” receives the Gold Medal at the Artistic Exhibition in Rome and the Grand Prix and Gold Medal at the Progress Exhibition in Paris.

1935/36 – The factory employs talented designers Wincenty Potacki and Józef Szewczyk and in the early 1940s Franciszek Kalfas.

1945 – The factory is put under state control and continues its production till the 90's.

1947 – Extinction of the tunnel kiln built in 1909. Modernization of the factory and transition to gas furnace fuel.

1951 – The factory receives the name “Ćmielów” Porcelain Factory. This is the result of joining the “Świt Ćmielów” factory.

1997 – Privatization of the factory. Renamed to Ćmielów Porcelain Factory Ltd. it continues the extraordinary traditions and draws on the multi-generational experiences. “Ćmielów” becomes a modern factory, producing high-class porcelain articles, specializing in the production of high-quality, thin-walled porcelain products in glaze and on glaze decorations.

2013 – Ćmielów Porcelain Factory merges with Chodzież Porcelain Inc. Polish Porcelain Factories Ćmielów and Chodzież come into being. Ćmielów Design Studio is created.

2018 – The Polish Porcelain Group is created from the merger of trade and marketing structures of Lubiana Inc. and Polish Porcelain Factories Ćmielów & Chodzież Inc.

2020 – 230th anniversary of the porcelain factory in Ćmielów.

1852 – Założenie fabryki fajansu w Chodzieży na fundamentach spalonego zamku Grudzińskich przez kupców Hermana Mullera i Ludwika Shnorra, którzy wykupują ruiny zamku od hrabiego Otto Koenigsmarck, właściciela miasta. Produkcję uruchomiono w 1855 r. (tzw. zakład nr 2).

1877 – Nowy właściciel fabryki – kupiec Ehrenwerth.

1879 – Upadłość, nowym właścicielem fabryki staje się wierzyciel – Kasa Pożyczkowa w Chodzieży.

1883 – Zakup fabryki przez Hermanna Heima.

1896 – Budowa nowej fabryki porcelany szlachetnej w centrum miasta (tzw. Zakład nr 1). Produkowano tu również porcelanę techniczną, elektrotechniczną i laboratoryjną.

1901 – Sprzedaż fabryki porcelany Willowi Asperowi i przekształcenie fabryki w spółkę akcyjną z ograniczoną odpowiedzialnością.

1920 – Fabrykę porcelany wykupuje Bank Handlowy w Poznaniu.

1923 – Zakłady porcelany przejmuje Towarzystwo Akcyjne Keramos.

1924 – Właścicielem staje się Spółka Akcyjna Fabryki Porcelany w Ćmielowie.

1939-1945 – W trakcie wojny fabryka fajansu zostaje połączona z fabryką porcelany pod nazwą: Porzellan und Steingutfabrik A.G. in Kolmar. W roku 1942 produkcja fajansu zostaje zastąpiona porcelitem.

1945 – Upaństwowienie.

1949 – Zakłady zostają rozdzielone i rozpoczynają działalność jako odrębne przedsiębiorstwa: Chodzieskie Zakłady Porcelany i Zakłady Porcelitu w Chodzieży.

1964 – Ponowne połączenie zakładów w jedno przedsiębiorstwo Chodzieskie Zakłady Porcelany i Porcelitu w Chodzieży.

1965 – Chodzieskie Zakłady Porcelany i Porcelitu uruchamiają produkcję porcelany w tzw. zakładzie nr 3 na ul. Kasprzaka.

1991 – Z produkcji zostaje wyłączony zakład produkcji porcelitu (tzw. zakład nr 2).

1992 – Firma zostaje przekształcona w Zakłady Porcelany i Porcelitu „Chodzież” S.A.

2000 – ZPiP „Chodzież” S.A. sprzedają zakład produkcji porcelitu (tzw. zakład nr 1).

2002 – Przedsiębiorstwo zostaje sprzedane prywatnemu właścicielowi.

2011 – Fabryka zaczyna działalność pod nazwą Porcelana Chodzież S.A.

2013 – Zakłady Porcelany Ćmielów łączą się z Porcelaną Chodzież S.A. Powstają Polskie Fabryki Porcelany Ćmielów i Chodzież S.A.

2018 – Powstaje Polska Grupa Porcelanowa, która łączy struktury handlowe i marketingowe dwóch spółek: Polskich Fabryk Porcelany „Ćmielów” i „Chodzież” S.A. i Zakładu Porcelany Stołowej „Lubiana” S.A.

2020 – 30 czerwca z produkcji zostaje wyłączony zakład nr 3.

2022 – 170 lat marki Chodzież.

History of the Porcelain Factory in Chodzież

1852 – Faience factory in Chodzież is set up on the foundations of the burnt Grudziński castle by merchants Herman Muller and Ludwik Shnorrr, who buy the ruins of the castle from Count Otto Koenigsmarck, the city owner. Production began in 1855 (the so-called factory No. 2).

1877 – A new owner of the factory – merchant Ehrenwerth.

1879 – Bankruptcy. Creditor – Loan Treasury in Chodzież becomes the new owner of the factory.

1883 – Hermann Heim buys the factory.

1896 – A new porcelain factory is built in the city centre (the so-called Factory No. 1). Technical, electrical and laboratory porcelain was also produced here.

1901 – The porcelain factory is sold to Will Apser; the factory is turned into a joint-stock company ltd.

1920 – Porcelain factory bought out by Bank Handlowy in Poznań.

1923 – The porcelain factory is taken over by Stock Company Keramos.

1924 – The joint-stock company Porcelain Factory in Ćmielów becomes the new owner.

1939-1945 – During the war, the faience factory merges with the porcelain factory. Both factories form one production company named: Porzellan und Steingutfabrik A.G. in Kolmar. In 1942, the production of faience is replaced with porcelite.

1945 – Nationalization of the factory.

1949 – The factory splits into two independent companies – Chodzież Porcelain Factory and Chodzież Stoneware Factory.

1964 – Chodzież Porcelain Factory and Chodzież Stoneware Factory are again joined to make one company.

1965 – The Factory starts porcelain production at the so-called factory No. 3 on Kasprzaka street.

1991 – The stoneware factory is excluded from production (so-called factory No. 2).

1992 – The company is turned into Porcelain and Stoneware Factory „Chodzież” Inc.

2000 – The Porcelain and Stoneware Factory „Chodzież” Inc. sells the porcelain factory (so-called factory No. 1).

2002 – The company is sold to a private owner.

2011 – The company starts operating under the name of Chodzież Porcelain Inc.

2013 – Chodzież Porcelain Inc. merges with Ćmielów Porcelain Factory. Polish Porcelain Factories Ćmielów and Chodzież Inc. are created.

2018 – The Polish Porcelain Group is created from the merger of trade and marketing structures of Lubiana Inc. and Polish Porcelain Factories Ćmielów & Chodzież Inc.

2020 – Factory No. 3 is taken out of production on 30 June.

2022 – 170 years of the Chodzież brand.



Akcent

Akcent to w myśl projektanta Mariusza Wolińskiego, dbałość o szczegóły. Połączenie oryginalnych naczyń i kwadratowych talerzy to chęć oddania proporcjonalnej formy w nowoczesnej bryle. Delikatne filiżanki i praktyczne w kształcie talerze powstały z myślą o tych, którzy wybierają oryginalne rozwiązania ale cenią sobie funkcjonalność.

According to the intention of its designer Mariusz Woliński, the Akcent line represents attention to detail. The combination of original dishes and square plates is the desire to reflect a proportional form in a modern shape. Delicate cups and practically shaped plates were created for those who choose original solutions but appreciate functionality.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 90 ml / spodek 12 cm
Cup 90ml / saucer 12cm
2. Filiżanka 110 ml / spodek 12 cm
Cup 110 ml / saucer 12 cm

3. Filiżanka 200 ml / spodek 14 cm
Cup 200 ml / saucer 14 cm
4. Filiżanka 250 ml / spodek 14 cm
Cup 250 ml / saucer 14 cm

5. Filiżanka 450 ml / spodek 16 cm
Cup 450 ml / saucer 16 cm
6. Cukiernica 300 ml
Sugar bowl 300 ml

7. Dzbanek 200 ml
Creamer 200 ml
8. Imbryk 1400 ml
Coffee pot 1400 ml



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1. Talerz płytki 18 cm
Flat plate 18 cm | 5. Salaterka kwadratowa 23 cm
Square salad bowl 23 cm | 9. Posypywaczka pieprz
Pepper shaker | 13. Półmisek owalny 29 cm
Oval dish 29 cm |
| 2. Talerz płytki 20 cm
Flat plate 20 cm | 6. Salaterka kwadratowa 17 cm
Square salad bowl 17 cm | 10. Posypywaczka sól
Salt shaker | 14. Półmisek owalny 33 cm
Oval dish 33 cm |
| 3. Talerz płytki 25,5 cm
Flat plate 25,5 cm | 7. Bulionówka 300 ml / spodek 16 cm
Bouillon cup 300 ml / saucer 16 cm | 11. Sosjerka 400 ml
Gravy boat 400 ml | |
| 4. Talerz głęboki 18,5 cm; 20,5 cm
Deep plate 18,5 cm; 20,5 cm | 8. Waza 3000 ml
Souptureen 3000 ml | 12. Rawier 24,5 cm
Pickle dish 24,5 cm | |



Alaska

Kolekcja powstała z inspiracji barokową w stylu Fryderyka. Jest gładką, subtelną formą o stylizowanych uchwytych. Dzięki nogom, wyroby stojące zyskały smukłość, elegancję i ponadczasową klasę.

The collection was inspired by the baroque-style Fryderyka. It is a smooth, subtle form with stylised handles. Thanks to the legs, the standing products have gained slenderness, elegance and timeless class.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 180 ml/ spodek 14 cm
Cup 180 ml / saucer 14 cm

2. Filiżanka 220 ml / spodek 14 cm
Cup 220 ml / saucer 14 cm

3. Cukiernica 250 ml
Sugar bowl 250 ml

4. Dzbaneq 300 ml
Creamer 300 ml

5. Imbryk 1200 ml
Coffee pot 1200 ml

6. Czajnik 1150 ml
Tea pot 1150 ml



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

1. Talerz płytki 17 cm
Flat plate 17 cm

2. Talerz płytki 19 cm
Flat plate 19 cm

3. Talerz płytki 21 cm
Flat plate 21 cm

4. Talerz płytki 24 cm
Flat plate 24 cm

5. Talerz płytki 26 cm
Flat plate 26 cm

6. Talerz głęboki 22,5 cm
Deep plate 22,5 cm

7. Salaterka 16 cm
Salad bowl 16 cm

8. Salaterka 19 cm
Salad bowl 19 cm

9. Salaterka 23 cm
Salad bowl 23 cm

10. Rawier 24 cm
Pickle dish 24 cm

11. Półmisek owalny 33 cm
Oval dish 33 cm

12. Półmisek owalny 38 cm
Oval dish 38 cm

13. Sosjerka 400 ml
Gravy boat 400 ml

14. Waza 3000 ml
Souptureen 3000 ml

15. Posypywaczka sól
Salt shaker

16. Posypywaczka pieprz
Pepper shaker



Astra

Kolekcja powstała w chodzieskiej pracowni wzorniczej, w odpowiedzi na zapotrzebowanie rynku bliskowschodniego. Kilkuletnia praca zespołu polskich projektantów pod kierownictwem Urszuli Hejman została zwieńczona sukcesem. Jako wyraz uznania ze strony Dyrekcji Fabryki, projektanci otrzymali przywilej nadania nowemu wzorowi nazwy, która w sprytny sposób oddaje ich wysiłek włożony w wykonanie tej unikatowej kolekcji. Astra urzeka klasyczną elegancją i idealnie wyważonymi proporcjami.

The collection was created in the design workshop in Chodzież, in response to demand in the Middle East market. Several years of work of the team of the Polish designers, under the leadership of Urszula Hejman, were finally crowned with success. As an expression of the appreciation on the part of the Factory's Management, the designers were given the privilege of giving the new pattern its name which, in a cunning way reflects their efforts to make this unique collection. The Astra collection captivates with its classic elegance and perfectly balanced proportions.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 100 ml /spodek 12 cm
Cup 100 ml /saucer 12 cm
2. Filiżanka 220 ml /spodek 14 cm
Cup 220 ml /saucer 14 cm
3. Filiżanka 250 ml /spodek 14 cm
Cup 250 ml /saucer 14 cm
4. Filiżanka 400 ml /spodek 17 cm
Cup 400 ml /saucer 17 cm

5. Tacka 36 cm
Tray 36 cm
6. Cukiernica 300 ml
Sugar bowl 300 ml
7. Dzbanek 300 ml
Creamer 300 ml
8. Imbryk 1200 ml
Coffee pot 1200 ml

9. Kubek 300 ml
Mug 300 ml
10. Podgrzewacz
Heater
11. Czajnik 1200 ml
Tea pot 1200 ml
12. Czajnik 500 ml
Tea pot 500 ml

13. Wazon A
Vase A
14. Serwetnik
Napkin holder



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

- | | | | |
|--|---|--|--|
| 1. Talerz płytki 17 cm
Flat plate 17 cm | 6. Półmisek okrągły 32 cm
Round dish 32 cm | 11. Salaterka 13 cm
Salad bowl 13 cm | 16. Maselnica
Butter dish |
| 2. Talerz płytki 19 cm
Flat plate 19 cm | 7. Talerz głęboki 22,5 cm
Deep plate 22,5 cm | 12. Bulionówka/spodek 350 ml/17 cm
Bouillon cup/saucer 350 ml/17 cm | 17. Sosjerka 450 ml
Greavy boat 450 ml |
| 3. Talerz płytki 20,5 cm
Flat plate 20,5 cm | 8. Salaterka 26 cm
Salad bowl 26 cm | 13. Waza 3000 ml
Souptureen 3000 ml | 18. Rawier 24 cm
Pickle dish 24 cm |
| 4. Talerz płytki 27 cm
Flat plate 27 cm | 9. Salaterka 23 cm
Salad bowl 23 cm | 14. Posypywaczka sól
Salt shaker | 19. Półmisek owalny 28 cm
Oval dish 28 cm |
| 5. Półmisek okrągły 29 cm
Round dish 29 cm | 10. Salaterka 15 cm
Salad bowl 15 cm | 15. Posypywaczka pieprz
Pepper shaker | 20. Półmisek owalny 33 cm
Oval dish 33 cm |



Bolero

Bolero to wzór ćmielowskiej pracowni projektowej, powstały w 1927 roku. Jest przykładem połączenia wyrafinowanej doskonałości formy i oryginalnego pomysłu. Jego odniesienie znajdujemy się w świecie natury, motywach roślinnych, muzyce. Przywrócony do produkcji po długiej przerwie w latach 2000, jest kolejnym potwierdzeniem nieprzemijających wartości klasycznej porcelany.

Bolero is a project of Ćmielów design workshop, created in 1927. It is an example of a combination of a refined perfection of form and an original idea. Its reference is found in the world of nature, floral themes and music. Restored to production after a long break in the 2000s, it is another confirmation of the everlasting value of classic porcelain.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 100 ml /spodek 12,5 cm
Cup 100 ml /saucer 12,5 cm

2. Filiżanka niska 220 ml /spodek 16 cm
Cup low 220 ml /saucer 16 cm

3. Filiżanka 230 ml /spodek 16 cm
Cup 230 ml /saucer 16 cm

4. Cukiernica 300 ml
Sugar bowl 300 ml

5. Dzbanek 350 ml
Creamer 350 ml

6. Imbryk 1450 ml
Coffee pot 1450 ml

7. Kubek 350 ml
Mug 350 ml

8. Czajnik 1100 ml
Tea pot 1100 ml



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

- | | | | |
|---|---|--|--|
| 1. Talerz płytki 19 cm
Flat plate 19 cm | 5. Talerz głęboki 22,5 cm
Deep plate 22,5 cm | 9. Salaterka 13 cm
Salad bowl 13 cm | 13. Rawier 24 cm
Pickle dish 24 cm |
| 2. Talerz płytki 21 cm
Flat plate 21 cm | 6. Salaterka 26 cm
Salad bowl 26 cm | 10. Bulionówka 300 ml /spodek 16 cm
Bouillon cup 300 ml /saucer 16 cm | 14. Półmisek owalny 29 cm
Oval dish 29 cm |
| 3. Talerz płytki 27 cm
Flat plate 27 cm | 7. Salaterka 24 cm
Salad bowl 24 cm | 11. Waza 2800 ml
Souptureen 2800 ml | 15. Półmisek owalny 33 cm
Oval dish 33 cm |
| 4. Półmisek okrągły 32 cm
Round dish 32 cm | 8. Salaterka 17 cm
Salad bowl 17 cm | 12. Sosjerka 500 ml
Greavy boat 500 ml | 16. Półmisek owalny 36 cm
Oval dish 36 cm |



City

City to nowa kolekcja marki Chodzież, która jest odpowiedzią na potrzeby współczesnych użytkowników porcelany. Nowoczesny design oraz wygodne opływowe kształty są autorstwa Marka Cecuły i Mariusza Wolińskiego. Bryły w linii City inspirują do poznawania nowych smaków i tworzenia minimalistycznych dekoracji stołu pasujących do współczesnych wnętrz.

City is a new collection of the Chodzież brand, which is a response to the needs of contemporary porcelain users. Modern design and comfortable, streamlined shapes were designed by Marek Cecuła and Mariusz Woliński. The Geometric shapes in the City line inspire to discover new tastes and create minimalist table decorations which match contemporary interiors.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 100 ml / spodek 12,5 cm
Cup 100 ml / saucer 12,5 cm

2. Filiżanka 250 ml / spodek 15,7 cm
Cup 250 ml / saucer 15,7 cm

3. Filiżanka 400 ml / spodek 15,7 cm
Cup 400 ml / saucer 15,7 cm

4. Cukiernica 250 ml
Sugar bowl 250 ml

5. Dzbaneq 250 ml
Creamer 250 ml

6. Czajnik 1000 ml
Tea pot 1000 ml



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

1. Talerz płytki 18 cm
Flat plate 18 cm

2. Talerz płytki 20 cm
Flat plate 20 cm

3. Talerz płytki 22 cm
Flat plate 22 cm

4. Talerz płytki 24 cm
Flat plate 24 cm

5. Talerz płytki 27 cm
Flat plate 27 cm

6. Talerz głęboki 21 cm
Deep plate 21 cm

7. Salaterka 26 cm
Salad bowl 26 cm

8. Salaterka 21 cm
Salad bowl 21 cm

9. Salaterka 17 cm
Salad bowl 17 cm

10. Salaterka 15 cm
Salad bowl 15 cm

11. Salaterka 13 cm
Salad bowl 13 cm

12. Kieliszek na jajka
Egg cup

13. Waza 3000 ml
Souptureen 3000 ml

14. Solniczka
Salt shaker

15. Pieprzniczka
Pepper shaker

16. Sosjerka 350 ml
Gravy boat 350 ml

17. Półmisek owalny 24 cm
Oval dish 24 cm

18. Półmisek owalny 29 cm
Oval dish 29 cm

19. Półmisek owalny 33 cm
Oval dish 33 cm



Dalia

Kolekcja Dalia o eliptycznym kształcie, okraszona subtelnym reliefem to propozycja dla osób ceniących klasyczny design. Delikatna forma z finezyjnymi uchwytami, pozwala wyeksponować każdą serwowaną potrawę, dopełniając ją swoim niepowtarzalnym charakterem.

Dalia to kolekcja autorstwa Mariusza Wolińskiego, inspirowana fasonem Regina, produkowanym w Chodzieży w latach 60/70 XX wieku. Linia powstała na rocznicę 170 lat marki Chodzież.

The Dalia collection, with its elliptical shape, surrounded by subtle relief is a proposal for those who appreciate classic design. The delicate form with finesse handles, allows to expose each served dish, completing it with its unique character.

Dalia is a collection designed by Mariusz Woliński, inspired by the Regina shape, produced in the 1960s-70s in Chodzież. The line was created for the anniversary of 170 years of the Chodzież brand.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 100 ml / spodek 12,5 cm
Cup 100 ml / saucer 12,5 cm

2. Filiżanka na nodze 250 ml / spodek 15 cm
Cup on foot 250 ml / saucer 15 cm

3. Filiżanka 320 ml / spodek 15 cm
Cup 320 ml / saucer 15 cm

4. Cukiernica 300 ml
Sugar bowl 300 ml

5. Dzbanek 250 ml
Creamer 250 ml

6. Imbryk 1300 ml
Coffee pot 1300 ml

7. Kubek 420 ml
Mug 420 ml



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

1. Talerz płytka 21 cm
Flat plate 21 cm

2. Talerz płytka 26 cm
Flat plate 26 cm

3. Talerz głęboki 21,5 cm
Deep plate 21,5 cm

4. Salaterka 17 cm
Salad bowl 17 cm

5. Salaterka 26 cm
Salad bowl 26 cm

6. Rawier 24 cm
Pickle dish 24 cm

7. Półmisek owalny 33 cm
Oval dish 33 cm

8. Sosjerka 400 ml
Gravy boat 400 ml

9. Waza 3000 ml
Souptureen 3000 ml



Fryderyka

Z dokumentów historycznych wiadomo, że serwis Fryderyka powstał na podstawie projektu stworzonego przez modelarza Richarda Tatschnera w 1934 roku dla Krister Porzellan Manufaktur. Powierzchnię naczyń zdobi wyrazisty roślinno-kwiatowy relief nawiązujący formą do stylistyki XVII-wiecznego, włoskiego baroku. Kolekcja Fryderyka ocalona od zapomnienia jest dziś produkowana w zakładzie w Ćmielowie.

From historical documents, it is known that the 'Fryderyka' service was based on a design created by model maker Richard Tatschner in 1934 for Krister Porzellan Manufaktur. The surface of the dishes is decorated with an expressive floral relief alluding in form to the 17th-century Italian Baroque style. Saved from oblivion, the Fryderyk collection is today produced at the Ćmielów Porcelain Factory.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 200 ml / spodek 14 cm
Cup 200 ml / saucer 14 cm

2. Cukiernica 250 ml
Sugar bowl 250 ml

3. Dzbanek 200 ml
Creamer 200 ml

4. Imbryk 1200 ml
Coffee pot 1200 ml

5. Czajnik 1150 ml
Tea pot 1150 ml



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

1. Talerz płytki 17 cm
Flat plate 17 cm

2. Talerz płytki 19 cm
Flat plate 19 cm

3. Talerz płytki 24 cm
Flat plate 24 cm

4. Talerz głęboki 22,5 cm
Deep plate 22,5 cm

5. Salaterka 23 cm
Salad bowl 23 cm

6. Rawier 24 cm
Pickle dish 24 cm

7. Półmisek owalny 28 cm
Oval dish 28 cm

8. Półmisek owalny 33 cm
Oval dish 33 cm

9. Sosjerka 400 ml
Gravy boat 400 ml

10. Waza 3000 ml
Souptureen 3000 ml



Iwona

Fason Iwona to legendarna kolekcja, która od lat święci triumfy popularności. Jest ulubioną zastawą goszczącą na wielopokoleniowych, rodzinnych stołach. Projekt kultowej Iwony powstał w zespole Ośrodka Wzornictwa w Chodzieży. Jej klasyczne, reliefowe kształty do dziś zachwycają wielu miłośników porcelany.

Iwona's shape is a legendary collection which has been celebrating the triumphs of popularity for years. It is a favorite tableware set on multi-generational, family tables. The design of the Iwona's shape was created in the team of the Chodzież design workshop. Its classic, relief shapes still delight many porcelain lovers.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

- | | | | |
|---|---|--|--|
| 1. Filiżanka 80 ml / spodek 12,5 cm
Cup 80 ml / saucer 12,5 cm | 5. Cukiernica 150 ml
Sugar bowl 150 ml | 9. Dzbanek 150 ml
Creamer 150 ml | 13. Czajnik 1600 ml
Tea pot 1600 ml |
| 2. Filiżanka niska 220 ml / spodek 14 cm
Cup low 220 ml / saucer 14 cm | 6. Taca na ciasto A 30 cm
Serving tray A 30 cm | 10. Imbryk 1100 ml
Coffee pot 1100 ml | 14. Czajnik 500 ml
Tea pot 500 ml |
| 3. Filiżanka 220 ml / spodek 14 cm
Cup 220 ml / saucer 14 cm | 7. Cukiernica 300 ml
Sugar bowl 300 ml | 11. Kubek 300 ml
Mug 300 ml | |
| 4. Filiżanka 400 ml / spodek 16 cm
Cup 400 ml / saucer 16 cm | 8. Dzbanek 300 ml
Creamer 300 ml | 12. Podgrzewacz
Heater | |



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

1. Talerz do ciasta 24 cm Cake plate 24 cm	7. Talerz głęboki 22 cm Deep plate 22 cm	13. Salaterka 23 cm Salad bowl 23 cm	19. Półmisek owalny głęboki 33 cm Oval dish deep 33 cm
2. Talerz płytki 17 cm Flat plate 17 cm	8. Salaterka kwadratowa 28 cm Salad bowl square 28 cm	14. Salaterka 16 cm Salad bowl 16 cm	20. Sosjerka 450 ml Gravy boat 450 ml
3. Talerz płytki 19 cm Flat plate 19 cm	9. Salaterka kwadratowa 24 cm Salad bowl square 24 cm	15. Salaterka 8 cm Salad bowl 8 cm	21. Półmisek owalny 24 cm Oval dish 24 cm
4. Talerz płytki 21 cm Flat plate 21 cm	10. Salaterka kwadratowa 21 cm Salad bowl square 21 cm	16. Salaterka 13 cm Salad bowl 13 cm	22. Półmisek owalny 28 cm Oval dish 28 cm
5. Talerz płytki 24 cm Flat plate 24 cm	11. Flaczarka 400 ml Soup bowl 400 ml	17. Waza 2500 ml Souptureen 2500 ml	23. Półmisek owalny 33 cm Oval dish 33 cm
6. Talerz płytki 26 cm Flat plate 26 cm	12. Salaterka 26 cm Salad bowl 26 cm	18. Bulionówka 400 ml / Spodek 17cm Bouillon cup 400 ml / saucer 17 cm	24. Półmisek owalny 39 cm Oval dish 39 cm



Wyroby uzupełniające | Additional items

- | | | | |
|---|---|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Wazon B 16 cm
Vase B 16 cm | 5. Butelka do oliwy
Oil bottle | 9. Serwetnik obrączka
Napkin ring | 13. Pieprzniczka
Pepper shaker |
| 2. Wazon A 22,5 cm
Vase A 22,5 cm | 6. Butelka do octu
Vinegar bottle | 10. Kieliszek na jajko
Egg cup | 14. Łyżka wazowa
Soup ladle |
| 3. Wazon G 16,5 cm
Vase G 16,5 cm | 7. Talerz na jajka 21 cm
Egg plate 21 cm | 11. Maselnica
Butter dish | |
| 4. Dzbanek na mleko 1450 ml
Milk jug 1450 ml | 8. Serwetnik
Napkin holder | 12. Solniczka
Salt shaker | |



Jenny

Jenny oczarowuje swoją prostotą i klasycznym charakterem. Kształty wyrobów zwracają uwagę łagodnie zarysowanymi liniami i idealnie wyważonymi proporcjami. Uroku wazie, imbrykowi i cukiernicy dodają uchwytyw kształcie pąków kwiatów. Projektantem fasonu z 1999r jest Romana Szlachetka.

Jenny charms with its simplicity and a classic character. The shapes of the products attract attention with their delicately outlined lines and perfectly balanced proportions. The souptureen, teapot and sugar bowl are made even more attractive by handles in the ornament of flower buds. The 1999 design was created by Roman Szlachetka.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 100 ml / spodek 12,5 cm
Cup 100 ml / saucer 12,5 cm

2. Filiżanka 170 ml / spodek 12,5 cm
Cup 170 ml / saucer 12,5 cm

3. Filiżanka 250 ml / spodek 15,7 cm
Cup 250 ml / saucer 15,7 cm

4. Tacka 36 cm
Tray 36 cm

5. Dzbanek 200 ml
Creamer 200 ml

6. Cukiernica 250 ml
Sugar bowl 250 ml

7. Imbryk 1200 m
Coffee pot 1200 ml

8. Czajnik 1100 ml
Tea pot 1100 ml



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

1. Talerz płytki 17 cm
Flat plate 17 cm
2. Talerz płytki 19 cm
Flat plate 19 cm
3. Talerz płytki 21 cm
Flat plate 21 cm
4. Talerz płytki 25 cm
Flat plate 25 cm
5. Talerz płytki 26 cm
Flat plate 26 cm

6. Półmisek okrągły 29 cm
Round dish 29 cm
7. Półmisek okrągły 32 cm
Round dish 32 cm
8. Talerz głęboki 22,5 cm
Deep plate 22,5 cm
9. Talerz na ciasto 31 cm
Cake plate 31 cm
10. Salaterka 26 cm
Salad bowl 26 cm

11. Salaterka 23 cm
Salad bowl 23 cm
12. Salaterka 15 cm
Salad bowl 15 cm
13. Salaterka 13 cm
Salad bowl 13 cm
14. Waza 3000 ml
Souptureen 3000 ml
15. Sosjerka 450 ml
Gravy boat 450 ml

16. Rawier 23 cm
Pickle dish 23 cm
17. Półmisek owalny 33 cm
Oval dish 33 cm
18. Półmisek owalny 36 cm
Oval dish 36 cm



Kamelia

Kolekcja projektu chodzieskiej pracowni wzorniczej dla rozważnych i romantycznych. Smukłe reliefowe naczynia idealnie pasują do przygotowania nastrojowych aranżacji stołu. Są eleganckie, delikatne, estetyczne w formie. W kolekcji znajdziemy wiele praktycznych naczyń, jak maselniczka oraz różnych rozmiarów salaterki i półmiski.

Collection designed by the Chodziez design workshop for the sensible and the romantic. The slender, relief-shaped dishes are a perfect match for romantic table arrangements. They are elegant, delicate and aesthetic in form. The collection includes many practical dishes, such as a butter dish, as well as salad bowls and platters of various sizes.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 110 ml / spodek 11,5 cm
Cup 110 ml / saucer 11,5 cm
2. Filiżanka 250 ml / spodek 15,5 cm
Cup 250 ml / saucer 15,5 cm
3. Filiżanka 250 ml / spodek 15,5 cm
Cup 250 ml / saucer 15,5 cm

4. Cukiernica 350 ml
Sugar bowl 350 ml
5. Dzbaneł 300 ml
Creamer 300 ml
6. Imbryk 1200 ml
Coffee pot 1200 ml

7. Cukiernica 250 ml
Sugar bowl 250 ml
8. Dzbaneł 200 ml
Creamer 200 ml
9. Podgrzewacz
Heater

10. Czajnik 1100 ml
Tea pot 1100 ml
11. Serwetnik
Napkin holder



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

- | | | | |
|---|--|--|--|
| 1. Talerz płytki 19 cm
Flat plate 19 cm | 6. Talerz do ciasta 30,5 cm
Cake plate 30,5 cm | 11. Waza 3500 ml
Souptureen 3500 ml | 16. Rawier 24 cm
Pickle dish 24 cm |
| 2. Talerz płytki 24 cm
Flat plate 24 cm | 7. Salaterka 26 cm
Salad bowl 26 cm | 12. Maselnica
Butter dish | 17. Półmisek owalny 28 cm
Oval dish 28 cm |
| 3. Talerz płytki 27 cm
Flat plate 27 cm | 8. Salaterka 23 cm
Salad bowl 23 cm | 13. Pieprzniczka
Pepper shaker | 18. Półmisek owalny 33 cm
Oval dish 33 cm |
| 4. Półmisek okrągły 32 cm
Round dish 32 cm | 9. Salaterka 16 cm
Salad bowl 16 cm | 14. Solniczka
Salt shaker | 19. Półmisek owalny 38 cm
Oval dish 38 cm |
| 5. Talerz głęboki 22,5 cm
Deep plate 22,5 cm | 10. Bulionówka 400 ml / Spodek 16 cm
Bouillon cup 400 ml / saucer 16 cm | 15. Sosjerka 450 ml
Gravy boat 450 ml | |



Margaret

Fason Margaret powstał, by wzbogacać codzienne chwile o wdzięk i urok, charakterystyczny dla ċmielowskiej porcelany. Zaprojektowana przez Wincentego Potackiego w 1976 roku smukła, delikatna linia urzeka kaźdego miłośnika klasycznej, polskiej porcelany i sprawia, że kolekcja budzi ciepłemocje. Margaret charakteryzuje się wysoką funkcjonalnością i wyszukany, ponadczasowy designem, który po latach wraca w pełnej chwale.

Margaret was created to enrich everyday moments with the grace and charm characteristic of ċmielów porcelain. Designed by Wincenty Potacki in 1976, the slender, delicate line captivates every lover of classic Polish porcelain and makes the collection evoke warm emotions. Margaret is characterized by high functionality and sophisticated, timeless design, which returns in full glory after many years.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 100 ml / spodek 12,5 cm
Cup 100 ml / saucer 12,5 cm

2. Filiżanka 220 ml / spodek 15,7 cm
Cup 220 ml / saucer 15,7 cm

3. Cukiernica 400 ml
Sugar bowl 400 ml

4. Dzbanek 200 ml
Creamer 200 ml

5. Czajnik 1000 ml
Tea pot 1000 ml

6. Tacka 36 cm
Tray 36 cm



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

- | | | | |
|--|---|--|--|
| 1. Talerz płytki 17 cm
Flat plate 17 cm | 6. Półmisek okrągły 29 cm
Round dish 29 cm | 11. Salaterka mousli 17 cm
Mousli bowl 17 cm | 16. Rawier 23 cm
Pickle dish 23 cm |
| 2. Talerz płytki 19 cm
Flat plate 19 cm | 7. Półmisek okrągły 32 cm
Round dish 32 cm | 12. Salaterka 13/15 cm
Salad bowl 13/15 cm | 17. Półmisek owalny 33 cm
Oval dish 33 cm |
| 3. Talerz płytki 20,5 cm
Flat plate 20,5 cm | 8. Talerz głęboki 22,5 cm
Deep plate 22,5 cm | 13. Bulionówka 350 ml / spodek 17 cm
Bouillon cup 350 ml / saucer 17 cm | 18. Półmisek owalny 36 cm
Oval dish 36 cm |
| 4. Talerz płytki 26 cm
Flat plate 26 cm | 9. Salaterka 26 cm
Salad bowl 26 cm | 14. Waza 2500 ml
Souptureen 2500 ml | |
| 5. Talerz płytki 27 cm
Flat plate 27 cm | 10. Salaterka 23 cm
Salad bowl 23 cm | 15. Sosjerka 450 ml
Gravy boat 450 ml | |



Maria Teresa

Ocalony od zapomnienia fason Maria Teresa na dobre zagościł w chodzieskim portfolio kultowych kolekcji. Jego początki sięgają 1932 r. w wałbrzyskiej fabryce porcelany (Fabryka Porcelany C. Tielsch & Co. AG). Ze swą bogatą historią dumnie reprezentuje ponadczasową elegancję. Delikatne filiżanki na nóżce i reliefowe talerze doskonale wpiszą się w każdy klimat dostojnych jak i całkiem współczesnych aranżacyjnych pomysłów na stół.

Saved from oblivion, the Maria Teresa design has been permanently included in the Chodzież portfolio of iconic collections. Its origins date back to 1932 in the Wałbrzych Porcelain Factory (Porcelain Factory C. Tielsch & Co. AG). With its rich history, it proudly represents timeless elegance. Delicate cups on the foot and relief plates will perfectly fit into any atmosphere of dignified and contemporary arrangement ideas for the table.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 100 ml / spodek 12,5 cm
Cup 100 ml / saucer 12,5 cm

2. Filiżanka 220 ml / spodek 15,7 cm
Cup 220 ml / saucer 15,7 cm

3. Filiżanka 250 ml / spodek 15,7 cm
Cup 250 ml / saucer 15,7 cm

4. Cukiernica 250 ml
Sugar bowl 250 ml

8. Cukiernica 400 ml
Sugar bowl 400 ml

5. Dzbanek 300 ml
Creamer 300 ml

6. Serwetnik
Napkin holder

7. Imbryk 1600 ml
Coffee pot 1600 ml

9. Podgrzewacz
Heater

10. Czajnik 1100 ml
Tea pot 1100 ml

11. Kubek 270 ml
Mug 270 ml



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1. Talerz płytki 17 cm
Flat plate 17 cm | 7. Talerz głęboki 22,5 cm
Deep plate 22,5 cm | 13. Solniczka
Salt shaker | 19. Półmisek owalny 28 cm
Oval dish 28 cm |
| 2. Talerz płytki 19 cm
Flat plate 19 cm | 8. Salaterka 26 cm
Salad bowl 26 cm | 14. Pieprzniczka
Pepper shaker | 20. Półmisek owalny 33 cm
Oval dish 33 cm |
| 3. Talerz płytki 21 cm
Flat plate 21 cm | 9. Salaterka 23 cm
Salad bowl 23 cm | 15. Maselnica
Butter dish | 21. Półmisek owalny 38 cm
Oval dish 38 cm |
| 4. Talerz płytki 25 cm
Flat plate 25 cm | 10. Salaterka 15 cm
Salad bowl 15 cm | 16. Podstawa pod jajko 12,5 cm
Egg cup 12,5 cm | |
| 5. Talerz płytki 27 cm
Flat plate 27 cm | 11. Bulionówka 350 ml / spodek 15,7 cm
Bouillon cup 350 ml / saucer 15,7 cm | 17. Sosjerka 450 ml
Gravy boat 450 ml | |
| 6. Półmisek okrągły 32 cm
Round dish 32 cm | 12. Waza 3000 ml
Souptureen 3000 ml | 18. Rawier 22 cm
Pickle dish 22 cm | |



Oktawa

Forma o klasycznej bryle zaprojektowana przez Mariusza Wolińskiego. Kształty naczyń zwracają uwagę wyrażone zarysowanymi liniami reliefów i idealnie wyważonymi proporcjami. To przykład powrotu do najlepszej tradycji ćmielowskiej porcelany.

Form with a classic shape, designed by Mariusz Woliński. The shapes of the items attract attention with clearly outlined lines of reliefs and perfectly balanced proportions. This is an example of a return to the best traditions of Ćmielów porcelain.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 100 ml / spodek 12 cm
Cup 100 ml / saucer 12 cm
2. Filiżanka 250 ml / spodek 15,7 cm
Cup 250 ml / saucer 15,7 cm

3. Cukiernica 250 ml
Sugar bowl 250 ml
4. Dzbanelek 250 ml
Creamer 250 ml

5. Czajnik 1100 ml
Tea pot 1100 ml
6. Kubek 380 ml
Mug 380 ml



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

1. Talerz płytki 19 cm
Flat plate 19 cm

2. Talerz płytki 20,5 cm
Flat plate 20,5 cm

3. Talerz płytki 27 cm
Flat plate 27 cm

4. Talerz głęboki 23 cm
Deep plate 23 cm

5. Salaterka 14 cm
Salad bowl 14 cm

6. Salaterka 17 cm
Salad bowl 17 cm

7. Salaterka 23 cm
Salad bowl 23 cm

8. Rawier 24 cm
Pickle dish 24 cm

9. Półmisek owalny 33 cm
Oval dish 33 cm

10. Półmisek 36 cm
Oval dish 36 cm

11. Sosjerka 450 ml
Gravy boat 450 ml

12. Waza 3000 ml
Souptureen 3000 ml



Pułaski

Zainspirowany kubistycznymi kształtami projekt Romana Szlachetki łączy w sobie eleganckie wzornictwo z wygodą użytkowania. To uniwersalna kolekcja, która sprawdzi się w wielu okolicznościach. Prostota formy, klasyka, nawiązanie do historii sztuki. Pułaski to kwintesencja ćmielowskiego stylu w porcelanie.

The design of Roman Szlachetka, inspired by cubist shapes, combines elegant design with comfort of use. It is a universal collection which will play its role in many circumstances. It represents simplicity of form, classics and a reference to the history of art. Pułaski is the essence of the Ćmielów style in porcelain.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 100 ml / spodek 12,5 cm
Cup 100 ml / saucer 12,5 cm

2. Filiżanka 170 ml / spodek 12,5 cm
Cup 170 ml / saucer 12,5 cm

3. Filiżanka 230 ml / spodek 15,7 cm
Cup 230 ml / saucer 15,7 cm

4. Cukiernica 350 ml
Sugar bowl 350 ml

5. Dzbaneq 300 ml
Creamer 300 ml

6. Imbryk 1200 ml
Coffee pot 1200 ml

7. Serwetnik obrączka
Napkin ring

8. Podgrzewacz
Heater

9. Czajnik 1100 ml
Tea pot 1100 ml

10. Świecznik 1 ramienny
1-arm candlestick

11. Tacka do dżemu 17 cm
Jam tray 17 cm

12. Serwetnik
Napkin holder



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

- | | | | |
|---|--|--|--|
| 1. Talerz płytki 17 cm
Flat plate 17 cm | 7. Półmisek okrągły 32 cm
Round dish 32 cm | 13. Salaterka 13 cm
Salad bowl 13 cm | 19. Rawier 23 cm
Pickle dish 23 cm |
| 2. Talerz płytki 19 cm
Flat plate 19 cm | 8. Talerz głęboki 22,5 cm
Deep plate 22,5 cm | 14. Bulionówka 400 ml / spodek 17 cm
Bouillon cup 400 ml / saucer 17 cm | 20. Półmisek owalny 31 cm
Oval dish 31 cm |
| 3. Talerz płytki 21 cm
Flat plate 21 cm | 9. Talerz na jajka 27 cm
Egg round dish 27 cm | 15. Waza 3000 ml
Souptureen 3000 ml | 21. Półmisek owalny 35 cm
Oval dish 35 cm |
| 4. Talerz płytki 25 cm
Flat plate 25 cm | 10. Salaterka 26 cm
Salad bowl 26 cm | 16. Solniczka
Salt shaker | |
| 5. Talerz płytki 26 cm
Flat plate 26 cm | 11. Salaterka 23 cm
Salad bowl 23 cm | 17. Pieprzniczka
Pepper shaker | |
| 6. Półmisek okrągły 29 cm
Round dish 29 cm | 12. Salaterka 15 cm
Salad bowl 15 cm | 18. Sosjerka 550 ml
Gravy boat 550 ml | |



Quebec

Quebec to nowatorska kolekcja Mariusza Wolińskiego i efekt poszukiwań świeżego i oryginalnego zestawu z filiżankami o nowoczesnym kształcie współgrającym z delikatną linią talerzy. Quebec powstał z myślą o tych ludziach, którzy wybierają oryginalne rozwiązania i nie boją się eksperymentować.

Quebec is an innovative collection by Mariusz Woliński and the result of the search of a fresh and original set with modern shape cups harmonizing with the gentle line of plates. Quebec was created for those people who choose original solutions and are not afraid to experiment.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 100 ml / spodek 14 cm
Cup 100 ml / saucer 14 cm
2. Filiżanka 170 ml / spodek 14 cm
Cup 170 ml / saucer 14 cm
3. Filiżanka 250 ml / spodek 16,5 cm
Cup 250 ml / saucer 16,5 cm

4. Filiżanka 330 ml / spodek 16,5 cm
Cup 330 ml / saucer 16,5 cm
5. Filiżanka prosta 260 ml / spodek 15,7 cm
Cup straight 260 ml / saucer 15,7 cm
6. Dzbanelek 250 ml
Creamer 250 ml

7. Cukiernica 230 ml
Sugar bowl 230 ml
8. Kubek 300 ml
Mug 300ml
9. Imbryk 1200 ml
Coffee pot 1200 ml



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

1. Talerz płytki 21 cm Flat plate 21 cm	6. Salaterka 23 cm Salad bowl 23 cm	11. Solniczka Salt shaker	16. Półmisek owalny 33 cm Oval dish 33 cm
2. Talerz płytki 26 cm Flat plate 26 cm	7. Salaterka 15 cm Salad bowl 15 cm	12. Pieprzniczka Pepper shaker	17. Półmisek owalny 37 cm Oval dish 37 cm
3. Talerz płytki 28 cm Flat plate 28 cm	8. Salaterka 13 cm Salad bowl 13 cm	13. Sosjerka 400 ml Gravy boat 400 ml	
4. Talerz głęboki 21,5 cm Deep plate 21,5 cm	9. Bulionówka 330 ml / spodek 16,5 cm Bouillon cup 330 ml / saucer 16,5 cm	14. Rawier 23,5 c Pickled dish 23,5 cm	
5. Salaterka 26 cm Salad bowl 26 cm	10. Waza 3400 ml Souptureen 3400 ml	15. Półmisek owalny 29 cm Oval dish 29 cm	



Rococo

Projekt ćmielowskiej pracowni projektowej, narodził się w XIX wieku jako Rococo Sevres i przez dziesięciolecia ewoluował do obecnej formy. Współczesny kształt nadał mu Wincenty Potacki pod koniec lat 70-tych, w ramach projektu przywracania do produkcji wyrobów dawnych. Jest przykładem historycznego charakteru zawartego w pięknej formie. Sekret wiecznej młodości Rococo tkwi w płynności linii i subtelnej zmysłowości asortymentu, które sprawiają, że niezależnie od pory roku stół ozdobiony Rococo wygląda świeżo i delikatnie.

The design of the Ćmielów design workshop was born in the 19th century as the Rococo Sevres, and for decades it has evolved to its present form. The current shape of the line was designed by Wincenty Potacki at the end of the 1970s as part of the project of restoring old products to production. It is an example of a historical character contained in a beautiful shape. The secret of Rococo's eternal youth is in the fluency of lines and subtle sensuality of assortment which makes every table decorated with Rococo look fresh and gentle, regardless of the season.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1. Filiżanka 100 ml / spodek 12,5 cm
Cup 100 ml / saucer 12,5 cm | 6. Tacka 36 cm
Oval cake tray 36 cm | 11. Kubek 250 ml
Mug 250 ml | 16. Dzbanek 300 ml
Creamer 300 ml |
| 2. Filiżanka 170 ml / spodek 12,5 cm
Cup 170 ml / saucer 12,5 cm | 7. Cukiernica 200 ml
Sugar bowl 200 ml | 12. Imbryk 1200 ml
Coffee pot 1200 ml | 17. Tacka 38 cm
Oval cake tray 38 cm |
| 3. Filiżanka 220 ml / spodek 15,7 cm
Cup 220 ml / saucer 15,7 cm | 8. Podgrzewacz mały
Heater small | 13. Cukiernica 400 m
Sugar bowl 400 ml | |
| 4. Filiżanka 250 ml / spodek 15,7 cm
Cup 250 ml / saucer 15,7 cm | 9. Czajnik 500 ml
Tea pot 500 ml | 14. Podgrzewacz
Heater | |
| 5. Filiżanka 330 ml / spodek 15,7 cm
Cup 330 ml / saucer 15,7 cm | 10. Dzbanek 200 ml
Creamer 200 ml | 15. Czajnik 1100 ml
Tea pot 1100 ml | |



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

- | | | | |
|---|---|--|--|
| 1. Talerz płytki 17 cm
Flat plate 17 cm | 7. Półmisek okrągły 32 cm
Round dish 32 cm | 13. Salaterka kwadratowa 24 cm
Square salad bowl 24 cm | 19. Rawier 25 cm
Pickle dish 25 cm |
| 2. Talerz płytki 19 cm
Flat plate 19 cm | 8. Talerz głęboki 22,5 cm
Deep plate 22,5 cm | 14. Salaterka kwadratowa 17 cm
Square salad bowl 17 cm | 20. Półmisek owalny 29 cm
Oval dish 29 cm |
| 3. Talerz płytki 21 cm
Flat plate 21 cm | 9. Talerz do ciasta 29 cm
Cake plate 29 cm | 15. Salaterka kwadratowa 14 cm
Square salad bowl 14 cm | 21. Półmisek owalny 33 cm
Oval dish 33 cm |
| 4. Talerz płytki 25 cm
Flat plate 25 cm | 10. Salaterka okrągła 23 cm
Round salad bowl 23 cm | 16. Waza 2700 ml
Souptureen 2700 ml | |
| 5. Talerz płytki 26 cm
Flat plate 26 cm | 11. Salaterka okrągła 17 cm
Round salad 17 cm | 17. Bulionówka 330 ml / Spodek 15,7 cm
Bouillon cup 330 ml / Saucer 15,7 cm | |
| 6. Półmisek okrągły 29 cm
Round dish 29 cm | 12. Salaterka kwadratowa 27 cm
Square salad bowl 27 cm | 18. Sosjerka 500 ml
Gravy boat 500 ml | |



Wyroby uzupełniające | Additional items

- | | | | |
|--|--|--|---|
| 1. Serwetnik
Napkin holder | 6. Maselnica
Butter dish | 11. Dzbanek do mleka 1000 ml
Milk jug 1000 ml | 16. Butelka na oliwę
Oil bottle |
| 2. Popielniczka 18 cm
Ash tray 18 cm | 7. Dwojaczki
Double salt & pepper | 12. Tacka do przypraw
Spice tray | 17. Łyżka do cukru 12,5 cm
Sugar ladle 12,5 cm |
| 3. Serwetnik-pierścień
Napkin holder-ring | 8. Kartoflanka 1700 ml
Ragout 1700 ml | 13. Solniczka
Salt shaker | 18. Łyżka do sosu 20 cm
Sauce ladle 20 cm |
| 4. Wazon 23 cm
Vase 23 cm | 9. Podstawka pod jajko 12 cm
Egg cup 12 cm | 14. Pieprznica
Pepper shaker | 19. Łyżka wazowa 31 cm
Soup ladle 31 cm |
| 5. Świecznik 1 ramienny 16 cm
1-arm candlestick 16 cm | 10. Musztardniczka 300 ml
Mustard dish 300 ml | 15. Butelka na ocet
Vinegar bottle | |



Sofia

Kolekcja Sofia to kompozycja eleganckiej, klasycznie okrągłej porcelany ze współczesnym wzorem reliefowym. Stworzona przez Karl-Heinz Schiffa w 2017r na zamówienie fabryki jest obecnie jednym z najbardziej rozpoznawalnych wzorów. Przyczynkiem do jej powstania była myśl o chwilach spędzanych z rodziną i bliskimi. Wyjątkowości, a jednocześnie subtelności dodaje linia talerzy i półmisek w kształcie coup.

The Sofia collection is a composition of elegant, classically round porcelain with a contemporary relief pattern. Created by Karl-Heinz Schiff in 2017 on request of the factory, it is currently one of the most recognizable designs. The reason for its creation was the thought of moments spent with our families and loved ones. The line of coup-shaped plates and dishes add uniqueness and subtlety at the same time.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 100 ml / spodek 12,5 cm
Cup 100 ml / saucer 12,5 cm
2. Filiżanka 220 ml / spodek 15,7 cm
Cup 220 ml / saucer 15,7 cm
3. Filiżanka 250 ml / spodek 15,7 cm
Cup 250 ml / saucer 15,7 cm

4. Filiżanka 350 ml / spodek 15,7 cm
Cup 350 ml / saucer 15,7 cm
5. Cukiernica 250 ml
Sugar bowl 250 ml
6. Dzbanek 250 ml
Creamer 250 ml

7. Imbryk 1600 ml
Coffee pot 1600 ml
8. Kubek 300 ml
Mug 300 ml
9. Czajnik 1100 ml
Tea pot 1100 ml



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

1. Talerz płytki 21 cm Flat plate 21 cm	6. Salaterka 26 cm Salad bowl 26 cm	11. Solniczka Salt shaker	16. Salaterka 11 cm Salad bowl 11 cm
2. Talerz płytki 26 cm Flat plate 26 cm	7. Salaterka 17 cm Salad bowl 17 cm	12. Pieprzniczka Pepper shaker	17. Salaterka 13 cm Salad bowl 13 cm
3. Talerz płytki 28 cm Flat plate 28 cm	8. Salaterka 14 cm Salad bowl 14 cm	13. Sosjerka Gravy boat	
4. Półmisek okrągły 32 cm Round dish 32 cm	9. Bulionówka 350 ml / Spodek 15,7 cm Bouillon cup 350 ml / Saucer 15,7 cm	14. Półmisek owalny 24 cm Oval dish 24 cm	
5. Talerz głęboki 21,5 cm Deep plate 21,5 cm	10. Waza 2700 ml Souptureen 2700 ml	15. Półmisek owalny 34 cm Oval dish 34 cm	



Yvonne

Yvonne zaprojektowana pod koniec lat 90 XX wieku, przez duet projektantów – Romana Szlachetkę i Mariusza Wolińskiego to połączenie piękna formy z praktycznym i uniwersalnym charakterem zastawy stołowej. Miękkie linie wyrobów oraz ich nowoczesne, kuliste formy to baza idealna do nieskończonej ilości aranżacji stołu. Kolekcja sprawdza się zarówno podczas uroczystych kolacji, jak i nieformalnych spotkań w gronie przyjaciół.

Yvonne, designed in the late 90s of the twentieth century by a duo of designers – Roman Szlachetka and Mariusz Woliński, is a combination of the beauty of form with the practical and universal character of tableware. Soft product lines and their modern, spherical forms are the perfect base for an infinite number of table arrangements. The collection works well both during gala dinners and informal meetings with friends.



Zestaw do Kawy i Herbaty - asortyment | Coffee & Tea set - assortment

1. Filiżanka 100 ml / spodek 12,5 cm
Cup 100 ml / saucer 12,5 cm

2. Filiżanka 170 ml / spodek 12,5 cm
Cup 170 ml / saucer 12,5 cm

3. Filiżanka 250 ml / spodek 15,7 cm
Cup 250 ml / saucer 15,7 cm

4. Filiżanka 450 ml / spodek 15,7 cm
Cup 450 ml / saucer 15,7 cm

5. Cukiernica 250 ml
Sugar bowl 250 ml

6. Dzbanelek 200 ml
Creamer 200 ml

7. Imbryk 1200 ml
Coffee pot 1200 ml

8. Kubek 300 ml
Mug 300 ml

9. Kubek 340 ml
Mug 340 ml

10. Podgrzewacz
Heater

11. Czajnik 1100 ml
Tea pot 1100 ml

12. Tacka 36 cm
Tray 36 cm



Zestaw Obiadowy - asortyment | Dinner Set - assortment

- | | | | |
|--|---|--|--|
| 1. Talerz płytki 17 cm
Flat plate 17 cm | 7. Półmisek okrągły 29 cm
Round dish 29 cm | 13. Salaterka 13/15 cm
Salad bowl 13/15 cm | 18. Solniczka
Salt shaker |
| 2. Talerz płytki 19 cm
Flat plate 19 cm | 8. Półmisek okrągły 32 cm
Round dish 32 cm | 14. Bulionówka 350 ml / Spodek 15,7 cm
Bouillon cup 350 ml / Saucer 15,7 cm | 19. Czarka 350 ml
Goblet 350 ml |
| 3. Talerz płytki 21 cm
Flat plate 21 cm | 9. Talerz głęboki 22,5 cm
Deep plate 22,5 cm | 15. Waza 3000 ml
Souptureen 3000 ml | 20. Sosjerka 450 ml
Gravy boat 450 ml |
| 4. Talerz płytki 25 cm
Flat plate 25 cm | 10. Salaterka 26 cm
Salad bowl 26 cm | 16. Podstawka pod jajko 12,5 cm
Egg cup 12,5 cm | 21. Rawier 23 cm
Pickle dish 23 cm |
| 5. Talerz płytki 26 cm
Flat plate 26 cm | 11. Salaterka 23 cm
Salad bowl 23 cm | 17. Pieprzniczka
Pepper shaker | 22. Półmisek owalny 33 cm
Oval dish 33 cm |
| 6. Talerz płytki 27 cm
Flat plate 27 cm | 12. Salaterka mousli 17 cm
Mousli bowl 17 cm | | 23. Półmisek owalny 36 cm
Oval dish 36 cm |



Kubki | Mugs

1. Kubek Aldente 300 ml
Aldente mug 300 ml
2. Kubek Astra 300 ml
Astra mug 300 ml
3. Kubek Atelier 300 ml
Atelier mug 300 ml

4. Kubek Bolero 350 ml
Bolero mug 350 ml
5. Kubek Dalia 420 ml
Dalia mug 420 ml
6. Kubek Egon 300 ml
Egon mug 300 ml

7. Kubek Gaja 300 ml
Gaja mug 300 ml
8. Kubek Happa 300 ml
Happa mug 300 ml
9. Kubek Lwów 300 ml
Lwów mug 300 ml



Kubki | Mugs

10. Kubek Iwona 300 ml
Iwona mug 300 ml

11. Pijałka Kasia 300 ml
Kasia mineral water mug 300 ml

12. Kubek Mago 200 ml
Mago mug 200 ml

13. Kubek Mary 400 ml
Mary mug 400 ml

14. Kubek Mary 600 ml
Mary mug 600 ml

15. Kubek Mercedes 300 ml
Mercedes mug 300 ml

16. Kubek Oktawa 380 ml
Oktawa mug 380 ml

17. Kubek Quebec 300 ml
Quebec mug 300 ml

18. Kubek Rococo 300 ml
Rococo mug 300 ml

19. Kubek Sofia 300 ml
Sofia mug 300 ml

20. Kubek Śląski 400 ml
Śląski mug 400 ml

21. Kubek do ziół Yvonne z pokrywą
i zaparaczem 340 ml
Herbal mug Yvonne with lid and infuser 340 ml



Produkcja porcelany

Rocznie produkujemy **2800 ton** porcelany
(**8 500 000 szt.**) oraz **360 000 szt.** kalkomanii.
Polskie Fabryki Porcelany „Ćmielów” i „Chodzież” SA
zatrudniają obecnie **450 osób**.

60% naszych produktów trafia na rynek krajowy,
40% produktów sprzedawanych jest na rynki zagraniczne.

Production of porcelain

Annually, we produce **2800 tons** of porcelain
(**8 500 000 items**) **360 000 pcs** of decal sheets,
Polish Porcelain Factories „Ćmielów” and „Chodzież” INC.
employs currently **450 people**.

60% of our products go to the domestic market
40% of products are sold to foreign markets

Eksportujemy nasze produkty do:

We export our products to:



Armenia / Armenia

Austria / Austria

Azerbejdżan / Azerbaijan

Belgia / Belgium

Bośnia i Hercegowina / Bosnia
and Herzegovina

Brazylia / Brazil

Bulgaria / Bulgaria

Chorwacja / Croatia

Cypr / Cyprus

Czechy / Czech Republic

Dania / Denmark

Estonia / Estonia

Finlandia / Finland

Francja / France

Grecja / Greece

Gruzja / Georgia

Hiszpania / Spain

Indie / India

Irak / Iraq

Irlandia / Ireland

Izrael / Israel

Kazachstan / Kazakhstan

Kirgistan / Kirgistan

Korea Płd. / Korea Pld.

Litwa / Lithuania

Łotwa / Latvia

Mołdawia / Moldovavia

Niemcy / Germany

Rumunia / Romania

Słowacja / Slovakia

Słowenia / Slovenia

Szwecja / Sweden

Ukraina / Ukraine

USA / United States of America

Uzbekistan / Uzbekistan

Węgry / Hungary

Wielka Brytania / United Kingdom

Włochy / Italy

Produkcja porcelany

Produkcja porcelany odbywa się w kilku ściśle powiązanych ze sobą etapach, w oparciu o opracowany proces technologiczny:

1. Przygotowanie masy ceramicznej i szkliwa.
2. Formowanie produktów poprzez:
 - formowania z masy plastycznej
 - formowania z masy płynnej:
 - a) metodą tradycyjną, w formach gipsowych
 - b) metodą odlewania ciśnieniowego
3. Produkcja wyrobów z granulatu na prasach izostatycznych
4. Suszenie i wykańczanie wyrobów
5. Wstępne wypalanie tzw. „biskwit” w temperaturze 960°C około 42 godzin.
6. Szklwienie półproduktów po wypale „biskwitowym”.
7. Wypał „na ostro” w temp. 1380°C, około 6 godzin.
8. Szlifowanie, polerowanie, sortowanie, kompletowanie w zestawy.
9. Dekorowanie.
10. Wypalanie zdobionych wyrobów. Wyroby dekorowane wypalane są w temperaturze 800°C (dekoracja na szkliwie) lub 1250°C (dekoracja w szkliwie).
11. Ostateczna kontrola jakości, kompletowanie, pakowanie, przekazanie do Magazynu.

Production of porcelain

Production of porcelain is performed in several highly interconnected stages, on the basis of a developed technological process:

1. Preparation of ceramic mass and glaze.
2. Molding products through:
 - molding products from flexible mass
 - molding products from liquid mass:
 - a) using the traditional method, in plaster molds
 - b) using the method of pressure casting
3. Production from granulate, using isostatic presses.
4. Drying and finishing of moulded products.
5. Initial burning, the so-called „biskwit”, at a temperature of 960°C, about 42 hours.
6. Glazing of the semi-finished “biskwit” products.
7. Secondary burning, „on hard”, at the temperature of 1380°C, about 6 hours.
8. Grinding, polishing, sorting into qualities, completing into sets.
9. Decorating.
10. Burning of the decorating goods. Decorated products are burned at the temperature of 800°C (onglaze decoration), or 1250°C (inglaze decoration).
11. Final quality control, completing, packing, passing to the Warehouse.

Główne materiały wykorzystywane do produkcji porcelany.

Pochodzenie materiałów:

Niemcy, Czechy, Węgry, Francja, Polska

The main raw materials for the production of porcelain.

Origin raw materials:

Germany, the Czech Republic, Hungary, France, Poland



Sposób użytkowania

Wytrzymałość porcelany

Porcelana to wyjątkowy i szlachetny materiał. Wyroby, które z niej powstają, są lekkie i wytrzymałe. Na te cechy wpływa wysoka jakość naturalnych surowców takich jak kwarc, skał i kaolin, a także złożony proces wytwarzania. Istotną częścią produkcji jest dwukrotne wypalanie. Wysoka temperatura w piecu utrwala kształt oraz utwardza, dzięki czemu produkt końcowy jest mniej podatny na urazy. Dodatkowo, wypalenie gwarantuje odporność na zabrudzenia i osiadanie mikroustrojów, a także zapobiega powstawaniu pęknięć włoskowatych oraz nieestetycznych odbarwień. Kilkuetapowy proces produkcji jest stosowany w Polskich Fabrykach Porcelany „Ćmielów” i „Chodzież” SA.

Sposoby mycia i użytkowania porcelany

Biała klasyczna porcelana nadaje się do czyszczenia mechanicznego. Jeżeli nie mamy pewności czy zastawę można myć w zmywarce, warto przyglądać się informacjom zamieszczonym przez producenta na opakowaniach czy stemplu spodnim. Wszystkie wyroby białe Polskich Fabryk Porcelany Ćmielów i Chodzież SA nadają się do kuchenek mikrofalowych i do mycia w zmywarkach.



Błędy pielęgnacyjne

Istnieje kilka zasad, do których warto się stosować, niezależnie od rodzaju porcelany. Lepiej nie narażać jej na duże wahania temperatur, czyli nie wkładać talerzy prosto z lodówki do kuchenki mikrofalowej czy piekarnika, ponieważ może to skutkować pęknięciami. Podczas mycia należy wystrzegać się szorstkich zmywaków, aby nie rysować powierzchni. Porcelanowe dzieła sztuki są niezwykle trwałe i czas nie stanowi dla nich zagrożenia, dlatego warto dbać o nie tak, aby móc cieszyć się nimi przez lata. Przy odpowiedniej pielęgnacji, ulubione zestawy przez długi czas będą stanowiły jedną z najpiękniejszych ozdób w naszych domach.

Care guide

Strength of porcelain

Porcelain is a unique and noble material. Products made of it are light and durable. These features are influenced by the high quality of natural raw materials such as quartz, feldspar and kaolin, as well as a complex manufacturing process. Double-firing is an essential part of the production. High temperature in the kiln fixes and hardens the shape, thanks to which the final product is less susceptible to injuries. In addition, burnout guarantees resistance to dirt and microbial settling, and prevents the formation of hairline cracks and unsightly discoloration. A multi-stage production process is used in the Polish Porcelain Factories „Ćmielów” & „Chodzież” Inc.

Washing and using porcelain

Classic white porcelain is suitable for mechanical cleaning. If we are not sure whether the tableware can be washed in the dishwasher, it is worth looking at the information provided by the manufacturer on the packaging or the bottom stamp.

All white products of the Polish Porcelain Factories Ćmielów & Chodzież Inc. are dishwasher & microwave safe.

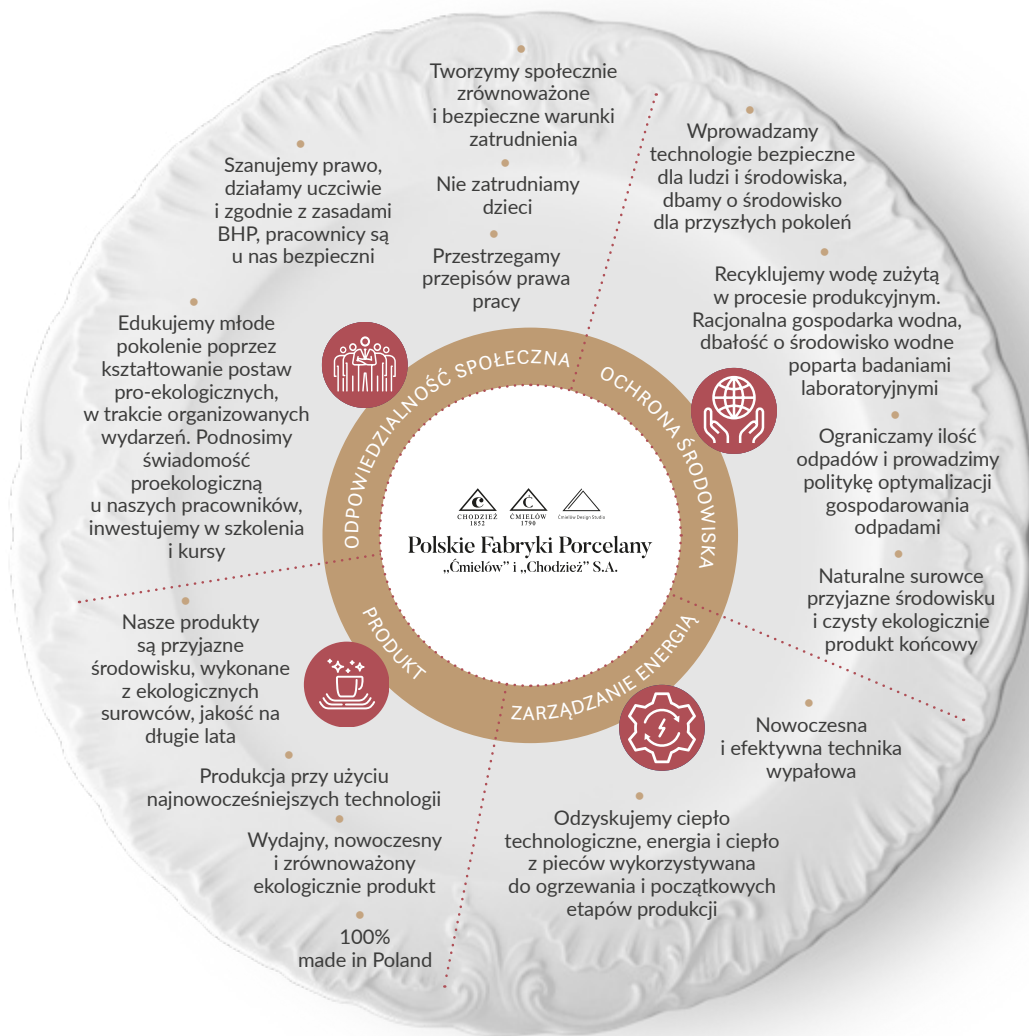


Care errors

There are several rules that should be followed, regardless of the type of porcelain. It is better not to expose it to large temperature fluctuations, i.e. not to put the plates straight from the refrigerator into a microwave or oven, as this may result in cracks. While washing, avoid rough scourers so as not to scratch the surface. Porcelain works of art are extremely durable and time is not a threat to them, so it is worth taking care of them so that you can enjoy them for years. With proper care, your favorite sets will be one of the most beautiful decorations in our homes for a long time.

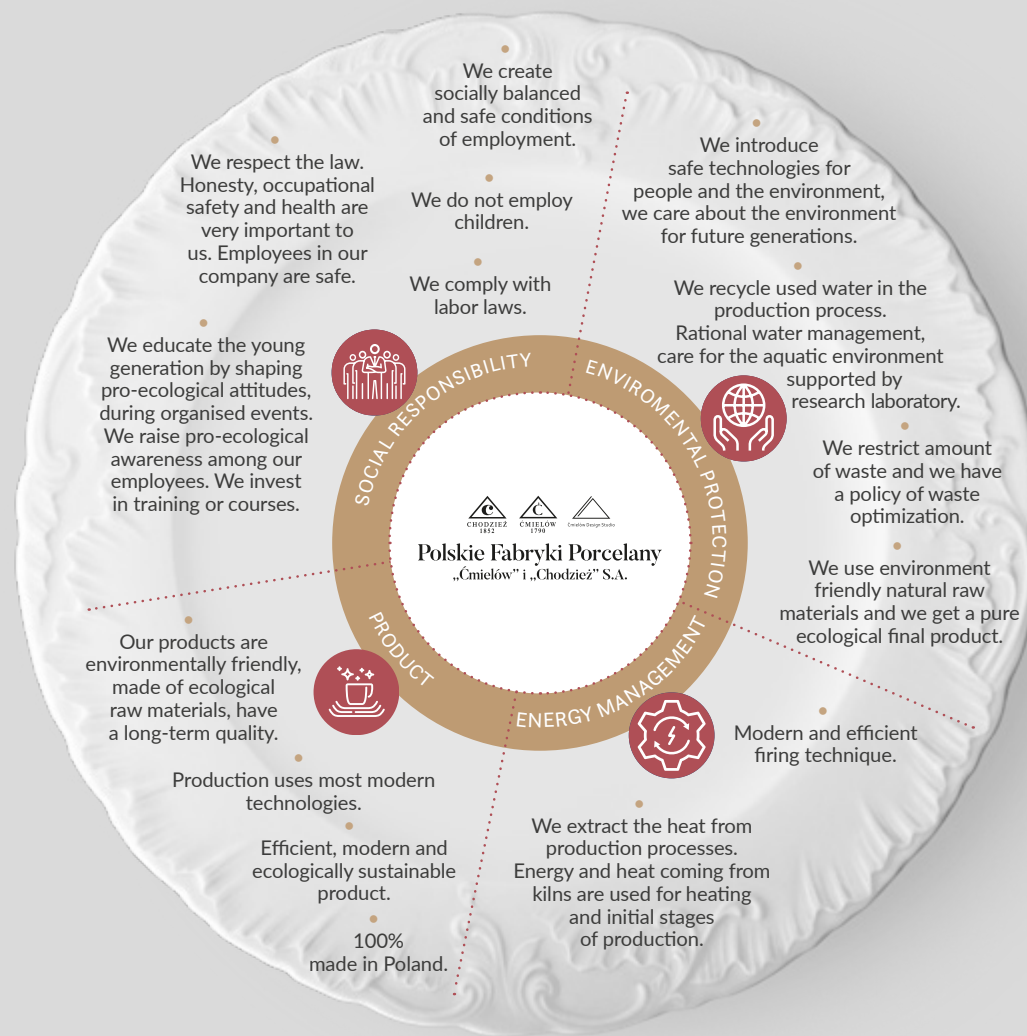
Jak działamy?

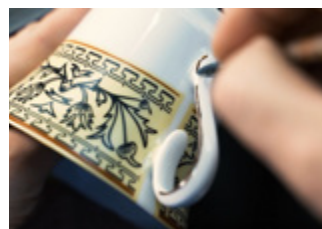
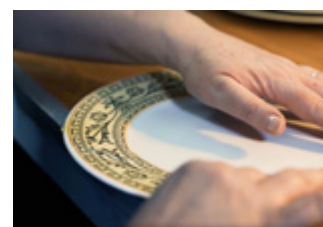
Proekologiczne postępowanie pozwala nam dalej produkować w 100% w Polsce. Naszym priorytetem jest pielęgnowanie tradycyjnych technik z wykorzystaniem najnowszych rozwiązań, które są jednocześnie przyjazne naturze.



How do we act?

Pro-ecological behavior allows us to produce in 100% of our goods in Poland. Our priority is to cultivate traditional techniques using the latest solutions, which are also nature-friendly.





Dzielo ludzkich rąk

Od ponad 230 lat tworzymy z pasją i zaangażowaniem.

Porcelana z Ćmielowa jest synonimem kunsztu i elegancji, o co dbają każdego dnia nasi pracownicy.

Nasze dłonie kreują waszą zastawę stołową.

The work of human hands

We have been creating porcelain with passion and commitment for over 230 years.

Porcelain from Ćmielów is synonymous with craftsmanship and elegance, which is ensured by our employees every day.

Our hands create your tableware.







Polskie Fabryki Porcelany

„Ćmielów” i „Chodzież” S.A.